

N° 120 / Septembre 2013 - Février 2014

# VOUZIERS

votre ville



Les 25 ans  
du cinéma  
Les Tourelles

*page 8*

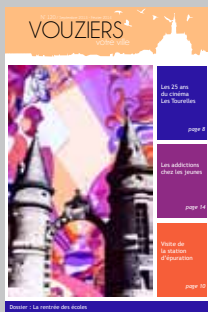
Visite de  
la station  
d'épuration

*page 10*

Les addictions  
chez les jeunes

*page 14*

# Sommaire



## Le magazine de "Vouziers Votre Ville"

**Directeur de la publication :**  
Claude Ancelme.

**Rédactrice en chef :**  
Nathalie Cambier-Jonval.

**Rédacteur adjoint :**  
Frédéric Courvoisier-Clément.

Ont également participé à la réalisation de ce numéro :  
Mickaël Jeanty, Bernard Schmitt, Hélène Lechêne, Robert Darocq et les services de la ville de Vouziers.

**Conception-Réalisation :**  
Service communication,  
Régine Majcher.

**Crédits photos :**  
Ville de Vouziers, N. Cambier-Jonval, Yvon Carles, OTAA, Collège multisite de Vouziers, Mickaël Jeanty, L'Union, Gilbert Tilman, Annabelle Becker, Alexis Wernimont, Sabine Guêpe, Yvon Carles, Inès Majcher.

**Impression :** Imprimerie Félix, ZI Blanc Mont, 08400 Vouziers.  
**Tirage :** 2500 exemplaires.



**Focus** ..... 4  
Foire de l'Ascension

**Chroniques en images** ..... 6



**Dossier** ..... 10  
La rentrée 2013 des écoles  
Les addictions chez les jeunes, un constat qui fait peur !

**Finances** ..... 16  
La dématérialisation des documents « papier »



**Economie** ..... 17



Ils viennent de s'installer...

**Cadre de vie** ..... 18  
Un logement communal à louer

**Travaux** ..... 19  
Le point sur les travaux



**Social - Actualités** ..... 20  
Le centre de loisirs 2013  
Le point sur la maison de la petite enfance

**Culture** ..... 21  
Festival Interbibly. De l'écran à l'écrit : Dominique Manotti

**Sport** ..... 22  
Prix pédestre de Vouziers  
Cross des écoles  
Résultats de clubs



**Portrait - talent** ..... 24

**Journalistes en herbe** ..... 26  
La laïcité vue par les élèves de l'école primaire  
Des stages d'anglais gratuits pour les vacances

**Tourisme** ..... 28  
Le plein d'activités pour la fête du rail



**Patrimoine** ..... 29  
La Vierge aux tresses a retrouvé l'église St-Maurille  
**Mémoire** ..... 30  
Année Roland Garros

## Hier et aujourd'hui



Rue Gambetta, avant 1914



Rue Gambetta, en 2013



Claude Ancelme  
Maire de Vouziers  
Conseiller général  
du canton de Vouziers

Sur le plan national et international, l'année 2013 est riche en événements plus ou moins heureux. Comme toujours cela entraîne son lot d'inquiétudes et d'interrogations pour les jours futurs mais nous devons relativiser par rapport à d'autres événements plus dramatiques à travers le monde : guerres, révolutions, catastrophes naturelles, misère.

L'emploi et le chômage restent cependant les priorités de beaucoup d'entre nous et l'avenir de nos enfants une préoccupation très légitime.

Pour les collectivités locales cette inquiétude existe également. Faire toujours plus avec beaucoup moins de moyens, cela pose un réel problème pour nos communes rurales.

Malgré ce contexte difficile, nous ne devons pas baisser les bras.

Notre devoir et notre volonté est de préparer l'avenir, Vouziers restera une Ville attractive où il fait bon vivre.

Claude Ancelme



## Hommage à Marcel Ortéga

Né le 26 avril 1931, Marcel Ortéga s'est éteint le 16 septembre 2013.

Maçon de profession, Marcel avait deux passions : les livres et la musique.

### Marcel, bibliothécaire

Juste après la guerre, Marcel a participé activement à la reconstitution de la bibliothèque du lycée Masaryk largement désorganisée. Il a courageusement transporté avec ses frères Jean, Michel et Daniel les volumes dans un local de la mairie.

Marcel a été embauché en qua-

lité de bibliothécaire par la Ville le 1<sup>er</sup> octobre 1948 à temps partiel.

Dans les années 1960, il a manipulé une fois encore l'ensemble des livres pour les transférer dans la nouvelle construction de la caserne des pompiers rue Chervin.

Il a pris sa retraite le 1<sup>er</sup> mai 1991.

### Marcel, musicien

Marcel est entré dans les rangs de l'harmonie municipale de Vouziers, au pupitre des troisièmes clarinettes, le 1<sup>er</sup> septembre 1946, et y est resté jusqu'en 2012.

En 2002, il a entrepris de retracer la vie de l'harmonie pour son 150<sup>e</sup> an-

niversaire en 2003. Après de nombreux allers-retours aux archives départementales, il a rassemblé avec quelques bénévoles tous les éléments nécessaires pour l'édition d'un *Curieux Vouzinois* hors série et la mise en place d'une exposition qui a été présentée aux Tourelles en avril 2003.

### Marcel, citoyen actif

Marcel participait activement aux réunions des commissions travaux, tourisme et communication ; il assurait la distribution du bulletin municipal.

A sa famille, à ses proches, le maire et le conseil municipal renouvellent leurs sincères condoléances.

# FOIRE DE VOUZIERS





C'est loin déjà, mais il nous semblait important de faire une petite rétrospective de la foire commerciale annuelle, car cette année encore la programmation comptait des animations très variées et de qualité. Pour satisfaire petits et grands, la Ville de Vouziers et l'UCIA n'ont pas lésiné sur les moyens : de nombreux concerts (avec notamment le chanteur COLONEL REYEL), des spectacles déambulatoires, le critérium cycliste, une pièce de théâtre, des manèges, des forains, des spectacles de rues.





L'association «Les Tourelles» et la Ville de Vouziers, fortes du succès rencontré les années précédentes, ont organisé conjointement, les spectacles «Aux Haz'Arts des Rues».



Un peu de balançoire acrobatique dans la cour de l'école, un dompteur un peu particulier dans la cour du Crédit Agricole, des artistes qui accostent les promeneurs pour en faire des acteurs occasionnels, des clowns qui font rire les petits (et les grands !) et pour terminer un spectacle surprenant sur la place Carnot.





## 2C2A : Pépinière d'entreprises de l'Argonne : Un tremplin pour vos projets !

Le Conseil de Communauté réuni le 3 juillet dernier a approuvé ce slogan proposé par la commission développement économique de la 2C2A pour lancer la pépinière d'entreprises prévue sur la zone d'activités d'Argonne.

Rappelons que ce bâtiment de



1000 m<sup>2</sup> est destiné à aider les entreprises à démarrer leurs activités et à les soutenir afin de se développer.

Il comporte deux cellules de 250 m<sup>2</sup>, une cellule de 200 m<sup>2</sup> et deux cellules de 150 m<sup>2</sup>, chacune composée d'un bureau et d'un atelier.

**Politique tarifaire :**

➤ 3,00 € le m<sup>2</sup> par mois,  
Caution = 1 mois de redevance.

**En cas de renouvellement de la convention :**

➤ 3,60 € le m<sup>2</sup> par mois à partir du 1<sup>er</sup> mois de la 3<sup>e</sup> année

➤ 4,00 € le m<sup>2</sup> par mois à partir du 1<sup>er</sup> mois de la 4<sup>e</sup> année

**Dispositif de soutien à la création d'entreprise**

Les entreprises en phase de création pourront bénéficier d'un tarif de 1,50 € par mois uniquement pendant les 6 premiers mois.

JANVIER 2014

## Hôpital : Un nouveau service

L'hôpital de Vouziers sera doté d'une unité de "soins médicaux et techniques importants" (SMTI). Ce service prendra en charge en toute sécurité des personnes présentant des pathologies lourdes évolutives et/ou instables. Pour ce faire, le premier étage du bâtiment "médecine"

a subi une restructuration lourde et complète (réaménagement des chambres avec cabinet de toilette individuel, réseaux électrique et gaz...). Cette unité comprendra 20 lits (6 chambres particulières et 7 chambres doubles) et sera opérationnelle en janvier 2014.



## Le cinéma Les Tourelles

vient de souffler ses 25 bougies !

10 ET 17 OCTOBRE 2013



**Vernissage de l'exposition**

La Ville a réaffirmé son soutien à la politique culturelle à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire du cinéma.

Le cinéma Les Tourelles a ouvert ses portes le 22 octobre 1988. L'association qui le gère a invité le public le 10 octobre en soirée pour célébrer cet événement ! Sylvain Machinet a accueilli le public, faisant un rappel des 5 dernières années d'activités du

cinéma - puisque les 20 ans avaient déjà été dignement fêtés - et invité les spectateurs à visiter ensuite l'exposition, dans le hall, qui retrace les 25 ans de vie de ce bel outil au service de tous ! À ce jour, près de **720 000 spectateurs** ont fréquenté nos salles obscures. Puis, évoquant l'avenir, il a souligné qu'un certain nombre d'animations sont en cours d'étude afin de tenter de pallier à la baisse de fréquentation actuelle, à l'image de la moyenne nationale. Bruno Bouchard est ensuite intervenu en présentant aux 90 spectateurs une projection-conférence de la lanterne magique, permettant de remonter aux origines du cinéma. Ce collectionneur, passionné du 7<sup>e</sup> art, a montré toute la gamme de la technologie de la vie du cinéma de sa

création au XVII<sup>e</sup> siècle à 1840 à l'aide de plaques de verre peintes.

Conférencier et public se sont ensuite retrouvés dans le hall du cinéma pour découvrir l'exposition et surtout pour souffler les 25 bougies et partager le gâteau d'anniversaire !



**Bruno Bouchard, passionné du 7<sup>e</sup> art, a montré toute la gamme de la technologie de la vie du cinéma**



## Emmanuel Petit soutient la recherche contre la maladie de Huntington

Le parrain de l'association Huntington France, **Emmanuel Petit**, footballeur, champion du Monde 98, viendra témoigner en personne le 3 décembre à Vouziers sur cette maladie accompagné de la chargée de communication, de la Présidente de l'association, d'un chercheur de l'Institut Génétique et de Biologie moléculaire et cellulaire d'Ilkirch, d'une jeune écrivain et d'une équipe de médecins spécialistes : kinésithérapeutes, ergothérapeutes, orthophonistes...

➤ **La conférence tout public** se tiendra dans la matinée du 3 décembre, à 10 h 30, au centre Les



Tourelles, salle A. Girardot.

Différentes manifestations sportives impliquant collégiens et élèves des écoles primaires de Vouziers au profit de la Recherche se dérouleront tout au

long de l'après-midi. Les promesses de dons seront les bienvenues !

La maladie de Huntington est une affection neuro-dégénérative qui entraîne une altération profonde et sévère des capacités physiques et intellectuelles. Elle touche environ 6000 personnes en France.

## INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Si vous souhaitez voter aux élections municipales et européennes en 2014 et si vous n'êtes pas déjà inscrit, **il faut vous inscrire avant le 31 décembre 2013**. Un conseil, faites votre démarche dès maintenant.

Une nouveauté : Lors des élections municipales, vous élirez également les conseillers communautaires (personnes qui représenteront la commune au sein de la communauté de communes).

Dates des prochaines élections : Municipales (23 et 30 mars 2014), Européennes (25 mai 2014).

## PONT DE VOUZIERES

238 m de garde-corps ont été remplacés au pont de Vouziers le 11 octobre 2013. Ceux-ci très anciens présentaient un danger. Coût : 55 000 € (dépenses conseil général).



SAMEDI 19 OCTOBRE

## Mince, j'ai raté ça !

Beaucoup d'enfants, âgés de 4 à 13 ans se sont retrouvés du 8 juillet au 2 août pour participer à de très nombreuses activités encadrées par des animateurs très sympathiques !

Le bilan a été présenté samedi 19 octobre dans les salons de la mairie où un diaporama a permis d'illustrer le récit de la directrice du centre de loisirs, Angélique Hau-decœur.



Réunion bilan du centre de loisirs

Des photos qui fleurissent bon les vacances, confirment que même dans le Vouzinois, on peut « s'éclater » ! Pour l'année prochaine, renseignez-vous, plutôt que de vous dire « Mince, j'ai raté ça » !

## Allez au cinéma !

Certaines années sont meilleures que d'autres ; la fréquentation fluctuant largement en fonction du succès des films projetés. La crise économique actuelle ne favorise pas, elle non plus, la « sortie cinéma ». Pourtant le prix reste attractif puisque le **tarif plein est de 7 € et le tarif réduit de 5,50 €**. On enregistre une baisse de fréquentation d'environ 20 % cette année. Mais

l'équipe des Tourelles ne se laisse pas décourager et se démène, accompagnée de bénévoles, pour faire vivre les salles de projection en organisant de nombreuses manifestations autour de l'art cinématographique : ciné goûter, ciné rencontre, après-midi ciné...

Pour consulter le programme : [www.ville-vouziers.fr](http://www.ville-vouziers.fr) (onglet culture)

## SITE INTERNET

**La nouvelle page d'accueil du site de la ville se dévoilera petit à petit**

Vous pouvez découvrir dès aujourd'hui en vous connectant, le nouveau « slider » (bandeau animé) destiné à recevoir les actualités. Plus pratique, plus ludique, il permettra aux internautes de se tenir informés régulièrement.

D'autres modifications sont prévues, alors, restez connecté !

**Quelques chiffres** : Depuis le 09 avril 2012 (ouverture du site) au 23 octobre 2013 : 56 116 visites, 134 300 pages vues.

34,20 % d'internautes connus, 65,80 % de nouveaux internautes.

## Découverte de la station d'épuration par les Vouzinois

86 Vouzinois ont pu découvrir la station d'épuration. La Ville, à l'initiation du maire, avait souhaité inviter les Vouzinois à visiter cette structure qui a engagé un investissement important.

Christian Kaczmarek, ingénieur responsable du chantier, a assuré les visites guidées. Cette nouvelle station remplacera l'ouvrage existant qui est en trop mauvais état pour être réhabilité. Celui-ci sera d'ailleurs détruit par la suite.

La capacité de ce dispositif est de 6000 équivalents habitants. Les eaux traitées seront rejetées dans l'Aisne et les boues récoltées seront revalorisées en grande partie dans la filière agricole.



Les premiers essais commenceront vers la mi-novembre pour un fonctionnement complet en avril 2014.



**Phase 1 :** Les eaux usées de la Ville sont recueillies dans deux bassins pour subir l'attaque des bactéries. Les compresseurs permettent d'injecter de l'air, contenant l'oxygène nécessaire aux bactéries, par l'intermédiaire d'aérateur au fond du bassin. La densité de matières en suspension passe de 1 g/l à 10 g/l après traitement.



**Phase 2 :** Les effluents qui arrivent des bassins passent sur la table d'égouttage pour arriver à 60 g/l de matières.



**Phase 3 :** Les effluents sont ensuite dirigés dans le filtre à presse (ici, en attente de pose) pour atteindre 300 g/l de matières, ce sont maintenant des boues.



**Phase 4 :** Du filtre à presse, les boues sont transférées dans l'aire de stockage des boues qui seront revalorisées dans la filière agricole.

11 OCTOBRE 2013

## Le FJEP/CS fête les 40 ans de la bourse aux vêtements

Michel Coistia rappelle dans son discours de présentation les valeurs fondatrices du mouvement d'éducation populaire et énumère les activités du FJEP en 1973 : club du mercredi, club ados, dactylographie, secourisme, théâtre, cinéma, vacances familiales. Ces nombreux échanges entre les personnes ont pour finalité de réduire les inégalités sociales et l'ensemble des activités reste géré par des bénévoles. La première bourse aux vêtements a lieu du 22 au 27 septembre 1973 ; à partir de 1989, il y aura

5 bourses annuelles organisées par 40 femmes, bénévoles. On en dénombre aujourd'hui 25.

La présidente du FJEP, Marie-Chris-



Merci aux bénévoles de la bourse

tine Géant a convié, à l'occasion des 40 ans de la bourse aux vêtements, l'ensemble des bénévoles actifs et personnels du centre, élus de la ville et de la Région, ainsi que les anciens bénévoles.

La présidente, émue, remercia, tour à tour, la municipalité pour son soutien, l'assemblée avec une pensée particulière pour ceux qui nous ont quittés ou indisponibles en raison de maladie.

Le verre de l'amitié, autour d'un buffet, réalisé par la section cuisine, a clôturé cette manifestation.

## La zone bleue et le parking vert !

Trop souvent complet par le passé, le parking de la place Carnot est aujourd'hui beaucoup plus accessible.

Nous espérons que cette zone bleue facilitera l'accès aux commerces ainsi qu'aux services publics.

Pour un stationnement de durée illimitée, le parking du Champ de foire récemment aménagé et engazonné est situé à proximité de la mairie.



Le parking, un samedi matin

VENDREDI 11 AVRIL 2014

## Circuit des Ardennes - Edition 2014

Le prochain Circuit des Ardennes est programmé les 11, 12 et 13 avril 2014. L'étape à Vouziers se déroulera le 11 avril. Comme



c'est une manifestation importante qui attire un large public, le conseil municipal a voté une subvention de 5 000 € pour participer au finan-

cement, (la 2C2A participe également à hauteur de 5 000 €). Un circuit de « démonstration » dans le centre ville de Vouziers

est prévu pour permettre aux spectateurs de voir les cyclistes avant le départ officiel.

## Refonte de la signalétique urbaine et touristique

La restructuration de la signalétique urbaine et touristique de la Ville de Vouziers, engagée l'an passé avec le remplacement des premiers panneaux à lattes des feux tricolores et du croisement des rues Bournizet, Chanzy et Chervin, se poursuit méthodiquement.

C'est dans ce cadre que les quatre panneaux de jumelages, implantés aux entrées de la ville et datant de la fin des années 1980, ont été remplacés par quatre nouveaux panneaux.

Ces derniers reprennent évidemment les jumelages de la Ville avec Gräfindora (Allemagne), Ratisko-



vice (République tchèque) et Civol (Sénégal), mais aussi une présentation des quatre plus illustres Vouzinois que sont, chacun dans leur domaine, Hippolyte Taine, Albert Caquot, Paul Drouot et Jean Robic.

## AGENDA

➤ Prochains conseils municipaux : 19 novembre, 10 décembre.

➤ Remise des prix maisons fleuries aux lauréats : 8 novembre.

➤ Repas des anciens : 12 janvier.

➤ Soirée des trophées sportifs : samedi 25 janvier.

## EXPOSITION

3<sup>e</sup> exposition-vente des créations réalisés par l'association "De fils en amitié" au profit de la ligue contre le cancer des Ardennes.

Du 9 au 17 novembre, à l'espace expo. des Tourelles.



## 35 € LA CROTTE, C'EST CHER

C'est ce que le maître devra s'il laisse son chien faire ses besoins sur les espaces publics. Ayez le réflexe canisette !

## "PETITS" TRAVAUX

Particuliers, entreprises, pour tous "petits" travaux à venir entraînant une modification de la façade extérieure (toiture, menuiseries extérieures, ravalement...), clôture, petites extensions et annexes, il est obligatoire de compléter une déclaration préalable de travaux, car ils sont soumis à une autorisation du maire, et de la déposer en mairie. Ce document est disponible au service urbanisme de la mairie. Tél. : 03 24 30 76 44.



# La rentrée 2013 des écoles

La rencontre annuelle entre les élus, les directeurs et chefs d'établissement : l'heure de faire le point



Comme chaque année, le Maire de Vouziers, Françoise Cappelle, adjointe aux affaires scolaires, ainsi que les différents adjoints ont rencontré les responsables des établissements scolaires de la ville le 26 septembre dernier dans les salons de l'hôtel de ville.

| ECOLES                                     | Effectifs          | Nb de classes |
|--|--------------------|---------------|
| Maternelle Avetant                         | 84                 | 3             |
| Maternelle Dora Levi                       | 53                 | 2             |
| Elementaire Dodeman                        | 110                | 5             |
| Elementaire Taine                          | 111                | 5             |
| Ecole Saint-Louis (maternelle et primaire) | 110                | 5             |
| <b>Total primaires</b>                     | <b>468 élèves</b>  |               |
| Collège multisite                          | 529                | 17            |
| Vouziers : 406 - Le Chesne : 123           |                    |               |
| Lycée Masaryk                              | 282                | 11            |
| Collège Saint-Louis                        | 185                | 4             |
| Lycée Jeanne d'Arc                         | 97                 | 6             |
| <b>Total secondaires</b>                   | <b>1093 élèves</b> |               |

Les échanges se sont portés sur les effectifs, les travaux réalisés par les services techniques de la ville, la sécurité et la prochaine réforme des rythmes scolaires.

Concernant les effectifs, on enregistre une hausse pour cette rentrée pour la plupart des établissements, voici quelques exemples en comparaison avec l'année précédente :

L'école maternelle Dora Levi : 53 élèves contre 45 ;

L'école maternelle Avetant : 84 élèves contre 78 ;

Cité scolaire : 811 contre 808.



Attention à la sécurité de vos enfants, parents soyez responsables !

Le problème de stationnement au collège de Vouziers a également été évoqué et plus particulièrement la sécurité des élèves en raison de nombreux bus présents (14 régulièrement et 18 le mercredi). Toutefois les transports scolaires ne sont pas les seuls mis en cause ! En effet, les véhicules des parents d'élèves mal stationnés représentent un réel danger pour les élèves. Il semble que la présence de la police municipale deux fois par semaine permette un comportement plus responsable des uns et des autres.

On note également un comportement des automobilistes plus respectueux et moins dangereux à la sortie des classes de l'école Taine lors de la présence du policier municipal...

## Bienvenue à...

- **Joël Placido-Pareja** qui remplace Elisabeth Nortier à la direction du collège Saint-Louis et du lycée Jeanne d'Arc ;

- **David Dayde** et **Delphine Cou-tier-Noizet**, tous deux principal adjoint au collège multisite Vouziers-Le Chesne qui remplacent Boris Zeimet et Séverine De Staercke.

- Et enfin à **Agnès Fruet-Maillot**, inspectrice de l'Éducation nationale de la circonscription de Vouziers, remplaçante de Serge Siri.

## Un projet éducatif territorial à remettre en novembre !

Françoise Cappelle, a rappelé que l'organisation de la semaine scolaire devra être remise en novembre prochain avant la mise en place des nouveaux rythmes scolaires et que cela représente un travail complexe.

Bien que les élus de la ville de Vouziers aient opté pour la mise en place de la réforme en septembre 2014, il convient aujourd'hui de bâtir un projet permettant de proposer, avec les différents partenaires (Ville de Vou-

ziers, directeurs d'écoles, collectivités, associations...), les actions pour la mise en place de cette réforme pour la prochaine rentrée scolaire.

Un comité de pilotage se chargera

de répertorier les ressources, d'organiser les activités périscolaires pour la mise en œuvre du projet éducatif territorial.

Les différents directeurs ont largement remercié la Ville pour son soutien et ont déclaré être très satisfaits des travaux entrepris dans les écoles et de l'efficacité des services techniques.



## CHARTRE SUR LA LAÏCITÉ

### Rentrée des classes 2013-14, sous le signe des valeurs de la République



Une petite nouveauté pour cette rentrée 2013-14 ; les élèves ont découvert une nouvelle affiche dans leur école : la charte de la laïcité. Cette charte qui revêt un caractère solennel est composée de 15 articles. Elle est affichée dans toutes les écoles publiques françaises et a pour objectif de faire partager aux élèves les valeurs de la République : liberté, égalité, fraternité ; laïcité et refus de toutes les discriminations.

Il est demandé aux enseignants de faire comprendre aux élèves, en fonction des niveaux et de leurs

capacités de compréhension, le sens et les enjeux de chacun de ces principes fondamentaux.

#### Ce qu'en pensent les enseignants :

« L'affiche n'est pas étudiée pour les élèves de maternelle et de primaire car trop difficile à lire et à comprendre ; le graphisme n'est pas adapté, il manque un

côté ludique. Un long travail de préparation doit être entrepris pour permettre aux élèves d'en saisir les valeurs. »

En revanche, pour élèves du collège et du lycée, cette charte semble recevoir un écho très favorable et fera l'objet d'un travail de réflexion entre les élèves et leurs professeurs.

"La laïcité, c'est ce qui nous permet de coexister librement, ensemble"  
Vincent Peillon - Ministre de l'éducation Nationale



Extraits de la charte :

2 ► La République laïque organise la séparation des religions et de l'État. L'État est neutre à l'égard des convictions religieuses ou spirituelles. Il n'y a pas de religion d'État.

11 ► Les personnels ont un devoir de stricte neutralité : ils ne doivent pas manifester leurs convictions politiques ou religieuses dans l'exercice de leurs fonctions.

# Les addictions chez les jeunes, un constat qui fait peur !

L'alcool, le tabac, le cannabis, des psychotropes régulièrement utilisés par nos jeunes, soit indépendamment, soit en association. La prévention existe, mais est-elle suffisante ?

Nos jeunes semblent enlisés dans un processus difficile à stopper. En effet, la relation sociale des adolescents est largement basée sur ce mode de fonctionnement : « Pour s'amuser, il faut boire. Pour être intégré, il faut boire. Pour être « fun », il faut boire. Pour être un homme, il faut boire. » La pression est si forte que très peu sont capables d'y échapper.

## Psychotrope...?

C'est une substance qui agit principalement sur l'état du système nerveux central. Il modifie certains processus biochimiques et physiologiques cérébraux. Il peut entraîner des phénomènes de dépendance et de toxicité.

En agissant ainsi sur le cerveau, un psychotrope induit des modifications de la perception, des sensations, de l'humeur, de la conscience ou d'autres fonctions psychologiques et comportementales.

## Quels produits ?

L'alcool, le tabac, le cannabis... (le café est également un psychotrope).

Nous n'abordons pas dans ce dossier les consommations de psychotropes liées à un usage médical qui sont prescrits sur ordonnance, ni aux produits dopants.

## Pourquoi s'inquiéter ?

La consommation d'alcool est ancrée comme un comportement social normal ; ce qui devient plus inquiétant, c'est l'effet recherché presque systématiquement chez les jeunes consommateurs qui commencent de plus en plus tôt avec des alcools très forts pour chercher la « défonce ».

Une consommation banalisée, pourtant les conséquences sont parfois dramatiques (comas, violences, rapports sexuels non consentis, non protégés), la liste n'est pas exhaustive.

Les actions de prévention des pouvoirs publics, des associations et des partenaires sociaux essaient de faire prendre conscience aux jeunes des risques à consommer ces produits **mais les meilleurs acteurs de prévention restent les parents.**



## L'alcool... pas seulement !

Le cannabis est de plus en plus consommé en association avec l'alcool, une association **qui renforce** les effets des deux substances. Les risques d'accidents ou les problèmes liés à la consommation augmentent alors drastiquement. S'ajoute également la consommation de tabac souvent utilisé avec le cannabis ! **On constate une consommation d'alcool associée au cannabis et au tabac dès l'âge de 14 ans (même parfois avant).**

**Mais ce n'est pas tout !** Pour boire et rester en forme, les jeunes associent des boissons énergisantes (qui sont à présent dans le collimateur du ministère de santé publique). Ces nouvelles boissons sont consommées occasionnellement dès l'école primaire pour certains, mais bien plus régulièrement à partir du collège. Cette « potion magique » mélangée à l'alcool,

## QUELQUES CHIFFRES

### Première position sur 36 pays

En 2011, les jeunes Français âgés de 15-16 ans consomment plus souvent du cannabis que les autres Européens du même âge (première position sur 36 pays pour l'usage au cours du mois).

### Dans les Ardennes :

**16 %** : la consommation d'héroïne est supérieure de 16 % à la moyenne nationale et

**10 %** la consommation du cannabis est supérieure de 10 %.

permet de rester éveillé plus longtemps et donc de consommer encore plus d'alcool. Un cocktail très apprécié des addicts des jeux vidéo qui sont alors capables de passer la nuit devant leur écran.

On imagine alors très bien à quel point ce type de comportement peut impacter les résultats sco-

laire de nos jeunes, mais aussi les répercussions sur la famille.

#### Des industriels compliques...

Avez-vous noté à quel point la gamme de boissons alcoolisées destinée aux jeunes consommateurs s'est élargie ? Des boissons colorées, sucrées, pétillantes, des

bières aromatisées, qui présentent tout de même un taux d'alcool à 7 % ! On n'a même pas le sentiment de boire de l'alcool, alors pourquoi se priver ?

Savez-vous qu'en boîte de nuit, la différence de prix entre un cocktail alcoolisé et un soda (type coca) est seulement de 1 € ?

## Une mission d'importance pour l'association PRELUDE

«Prélude» est une association vouzinoise de prévention et d'accueil en toxicologie. Son rôle est également de venir en aide aux personnes dépendantes de psychotropes de type récréatif (alcool, tabac, drogues...) pour établir un dialogue basé sur la confiance.



### Prévention à l'égard des jeunes : alcool, tabac, drogues

#### Les actions menées par les membres de l'association

##### Au collège multisite de Vouziers-Le Chesne

Les interventions se font, sous forme de jeux, en classe de 5<sup>e</sup> pour les trois produits : tabac, alcool, cannabis.

Elles se déroulent en 3 séances de 2 heures, les deux premières avec 2 bénévoles de Prélude et une infirmière et la troisième avec 2 infirmières scolaires et une bénévole de Prélude.

##### Composition du bureau de l'association

Présidente : Marie-Christine Vallas .  
Vices présidentes : Solange Martinez, Geneviève Cosson. Trésorière : Françoise Busquet. Trésorière adjointe : M.-Françoise Festuot. Secrétaire : Anne-Marie Deguilhem. Secrétaire adjointe : Véronique Renollet.

##### Au lycée Masaryk

Des actions ont été menées en faisant intervenir pendant deux jours les acteurs de l'atelier «Le miroir aux gens», anciens consommateurs de produits licites ou illicites formés en addictologie.

Cette action a également permis d'identifier les personnes ressources dans l'établissement et hors de l'établissement.

Le problème de l'addiction aux jeux, qui est également une source d'inquiétude pour de nombreux parents, est abordé lors de ces rencontres. Plusieurs contacts ont déjà été pris à l'issue de ces actions.

#### PERMANENCE PRELUDE

CCAS - 7 place Carnot

Tous les mardis  
de 17 h à 19 h

Tél. : 03 24 30 74 14

#### Du soutien aussi du côté du FJEP/CS

Le FJEP/centre social a mis en place un groupe parentalité pour aider les parents et les familles à parler des difficultés rencontrées avec leurs enfants.

Tous les sujets y sont abordés y compris les problèmes de comportement addictif.

Groupe de paroles piloté par une psychologue assistée de l'éducateur jeune.

ETAT - COMMUNE

# Dématérialisation des documents "papier" : Vouziers à nouveau précurseur

Désormais, la commune de Vouziers n'imprimera plus les pièces comptables (borderaux, titres, mandats, pièces justificatives) mais les transmettra à la Trésorerie de manière dématérialisée.

C'est à l'automne dernier que la commune de Vouziers et la Trésorerie (Centre des Finances publiques) ont signé, la convention de modernisation des échanges pour la gestion budgétaire et financière de la collectivité. C'est une première dans le département des Ardennes.

Jusqu'alors, les factures de dépenses reçues des entreprises et les titres de recettes émis par le service comptable de la mairie étaient transmis au format "papier" par la commune à la trésorerie. Celle-ci se chargeait de payer les dépenses ou d'encaisser les recettes.

Cette organisation conduisait à l'utilisation conséquente du photocopieur pour la gestion des doubles à archiver ainsi qu'au recours massif aux imprimantes. Cela représente une économie de 13500 feuilles ou copies par an pour Vouziers.

Dorénavant, et depuis le 1<sup>er</sup> mai dernier, Vouziers s'est engagée dans la dématérialisation des documents papier. Cela se traduit par



**Les services de l'Etat (Trésorerie) et de la commune de Vouziers ont collaboré étroitement pour mettre en place ces nouvelles démarches.**

la numérisation de nombreux documents et par le recours accru à l'envoi de pièces dématérialisées à la Trésorerie. Ne subsiste plus sous format papier que l'avis de sommes à payer, destiné à l'usager.

*Une économie annuelle de 13 500 feuilles et copies.*

Cette nouvelle procédure de dématérialisation s'effectue sous le nouveau format d'échange PES V2, auquel devront répondre toutes les collectivités publiques au 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Vouziers, compte tenu de sa taille, est à nouveau précurseur et s'inscrit résolument dans la voie de

la modernité, ce qui ne peut pas nuire à l'environnement, bien au contraire !

## UNE DÉMARCHE NATIONALE

Sur l'ensemble de la France, le gouvernement souhaite que l'ensemble des villes puisse transmettre leurs documents comptables d'ici à fin 2014.

Au 1<sup>er</sup> février 2013, environ 150 collectivités ont dématérialisé leur comptabilité. Elles ont une taille moyenne de 20 000 habitants pour les villes et de 400 000 pour les conseils généraux.

Source : La lettre des Finances Locales, n° 286 du 1/02/2013





# Ils viennent de s'installer...

## MAM Z'ELLE M

### Bienvenue chez Mam'Z'Elle M

Marlène Gilbert vous attend dans sa jolie boutique de prêt-à-porter située au 28 rue Chanzy.

Vous trouverez des articles pour hommes, femmes et enfants, mais aussi de la layette et des articles grandes tailles.

Une gamme de prix raisonnable qui se situe entre 30 € et 45 € pour un ensemble layette et de 20 € à 70 € pour des vêtements femmes.

➤ 28 rue Chanzy, Vouziers.

Ouvert du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

Tél : 03 24 30 15 47.



## BULL D'HAIR

### Un accès facile pour tous chez Bull d'Hair

C'est un salon de coiffure et d'esthétique résolument moderne qui a ouvert ses portes récemment. L'espace est conforme aux normes prévues pour l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite (aucune marche, portes larges, wc adapté...). De plus, la proximité du parking du Champ de Foire rend le stationnement aisé !

Pour prendre rendez-vous, vous pouvez contacter Estelle (pour la coiffure) et Mélanie (pour les soins esthétiques).

➤ 28 rue de Condé, Vouziers.

Ouvert du mardi au jeudi de 8 h à 19 h et le samedi de 8 h à 17 h.

Tél. : 03 24 30 40 95.

## BOULANGERIE ARBONNIER

### Un nouveau boulanger-pâtissier rue Chanzy

Tous les produits sont de fabrication artisanale à la boulangerie "Arbonnier"

En plus de la gamme traditionnelle, vous pourrez trouver sur place confiserie, pâtes de fruits... mais aussi des petits fours salés ou sucrés pour les fêtes de fin d'année.

➤ 11 rue Chanzy, Vouziers.

Tél : 03 24 71 86 86

Ouverture du mercredi au lundi de 6 h à 19 h (sans interruption).



## LA RÉSIDENCE « LA DEMOISELLE » OUVRE SES PORTES



La nouvelle résidence pour personnes âgées est ouverte ; les premiers résidents sont arrivés le 30 octobre. La journée portes ouvertes aura lieu courant novembre et l'inauguration en mars-avril.

Cette structure est destinée à des résidents autonomes, semi-valides et dépendants. Elle comporte également une unité protégée pour la prise en charge des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou troubles apparentés.

Les résidents trouveront sur place les services suivants : un salon de coiffure et esthétique, une salle de kinésithérapie, des espaces de balnéothérapie et de stimulation multisensorielle.

Exemple de quelques activités proposées : gymnastique douce, activités manuelles et artistiques, revue

de presse... Les repas sont confectionnés sur place. Les chambres (pour personnes seules ou couples) sont meublées ou non en fonction de chacun.

Le nom "La Demoiselle" fait référence au modèle d'avion sur lequel Roland Garros a passé son brevet de pilote.

➤ Pour plus de renseignements

Résidence La Demoiselle

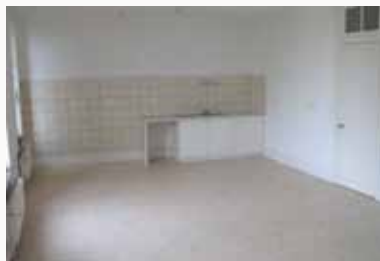
Avenue du Général de Gaulle

Tél : 03 23 60 86 00

E-mail : [nordest@orpea.net](mailto:nordest@orpea.net)

LOGEMENT COMMUNAL

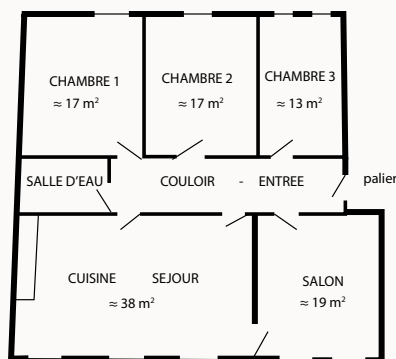
# Un logement à louer



Beau logement de 127 m<sup>2</sup> situé dans le bâtiment de l'école Dodeman, 46 rue Bournizet au 1<sup>er</sup> étage. Il comprend un salon, une cuisine séjour, 3 chambres, une salle d'eau avec wc et un grand couloir, cave et grenier.

Loyer nu : 529,66 €/mois.  
Charges : chauffage : 112,60 €/mois, minuterie : 1,25 €/mois.

Contact : service logement, mairie de Vouziers. Tél. : 03 24 30 76 51.



## TRAVAUX RÉALISÉS OU EN COURS

Par les services techniques municipaux :

La réfection complète du deuxième logement rue Guelliot est terminée ; le logement est maintenant loué.

Restauration des volets en façade du bâtiment du CCAS (dépose, sablage, peinture, fixation).

Ecole Dodeman : réfection complète de la salle des maîtres (électricité, peinture, changement de portes).



Peinture routière :

Passage de la place Carnot et de la Paix en zone bleue ; Restauration des peintures sur toute la ville.

Espaces verts et fleurissement : Entretien des massifs et tonte.

Par Espace Environnement 08 :

Entretien des espaces verts autres que ceux que les services techniques municipaux assurent. Fauchage et taillage : Entrée de ville La Providence, terrain derrière l'ex-CAT (le nouvel espace de la brocante de la fête du rail), la zone du Port, entre le canal et la ligne de chemin de fer,

Taillage des haies rues Verte, des Marizys, du lotissement du Blanc Mont.



Côté jardin

## Pourquoi utiliser des engrais verts ?

Un engrais vert est une plante fourragère (moutarde, phacélie, navette, colza...) que l'on sème, sur des parcelles non cultivées, en automne ou au printemps. Les semences sont disponibles en jardineries. Une fois coupées (avant la montée à graines) puis enfouies dans le sol, ces plantes

se décomposent et enrichissent naturellement la terre en matières organiques et en azote. Elles produisent alors un engrais 100 % naturel, très performant, qui ne nuit pas à l'environnement. Vos légumes peuvent être implantés dans ce sol après quelques semaines seulement. De plus, ces plantes sont des couvre-sols temporaires qui évitent les herbes indésirables, l'érosion et le lessivage des sols. Si on les laisse, une fois fauchées, à la surface du sol, elles forment un excellent paillage.



# Le point sur les travaux

## VITRAUX

La Ville de Vouziers a confié à une entreprise locale la restauration du vitrail Saint-Clément à l'église éponyme de Blaise. Les travaux sont programmés pour début 2014. Les petites réparations de vitrail à l'église Saint-Maurille seront réalisées en même temps.

Coût : 5 500 € TTC



Le vitrail St-Clément

## VRD 2013

L'entreprise Eurovia Champagne Ardennes a procédé à des travaux de revêtement bicouche sur les rues Gagnière, Colson, Giroflées et l'est de la place Carnot. Des réparations ponctuelles ont été faites dans bon nombre de rues de Vouziers et notamment rue du Blanc Mont, rue de Sainte-Marie, rue Bondon (haute) et Chemin des Paquis.

Coût : 31 000 € TTC.

Des travaux de trottoirs sont programmés devant les 64 au 72 rue de Condé, rue des Poilus entre la rue de Syrienne et la rue des Cuirassiers ainsi que le prolongement des trottoirs de part et d'autre de la nouvelle maison de retraite avenue Charles de Gaulle.



Avenue Charles de Gaulle

## ASSAINISSEMENT

### Station d'épuration

Le génie civil est en phase de finition les travaux d'équipement (électricité, pompes, automates, appareillages...) sont en cours.

### Bassin tampon

Ces six derniers mois, un bassin tampon a été réalisé au Port, au bas de la rue Taine, destiné à accueillir les eaux usées de la ville avant le transfert vers la station d'épuration.

La technique du havage a été utilisée pour l'enfouissement du bas-

La station d'épuration à Condé : Bâtiment de traitement et de stockage des boues.



sin. Cela consiste à creuser le terrain à la base du tubage en position verticale. Le tubage s'enfonce sous l'effet de son poids.

Explication en images :



22 avril : construction du cylindre en béton.



6 mai : Le cylindre est décoffré et commence à s'enfoncer.



Creusage à la base du tubage à l'intérieur du cylindre pour sa descente



23 mai : Le cylindre est déjà bien descendu, reste encore 2 m.



16 juillet : Le cylindre est enfoui. Coffrage de la dalle de couverture.



29 juillet : Reste quelques travaux d'équipement et le clôturage.

## Le centre de loisirs, version 2013

Sous la houlette de la directrice, Angélique Haudecoeur, le centre de loisirs de la Ville de Vouziers (accueil collectif de mineurs) a ouvert ses portes du 8 juillet au 2 août.

Cette année, le centre était à l'heure du **Moyen Âge**. Les activités du centre ont tourné autour de l'époque médiévale. Les enfants ont pu s'essayer à la chasse au trésor, à l'escrime, au tir à l'arc, à la pêche, au bricolage, jeux de ballons...

Deux sorties sur le thème : une au château de Sedan (visite guidée et spectacle de chevalerie) et une à la ferme d'Argile de Passavant-en-Ar-gonne (atelier de poterie, de mode-lage, ferme pédagogique).

La dernière journée, l'équipe a préparé un grand jeu avec un petit spectacle médiéval. La princesse avait disparu et chaque équipe devait trouver, par des petits jeux et des énigmes, où elle avait été enfermée.

Le beau temps a été également au rendez-vous pendant tout le temps du centre, la sortie baignade à



L'équipe d'encadrement

**Laurine, Grace, Apolline, Mélanie, Angélique, Elodie, Sophie, Annabelle, Brahim, Noémie, Mathilde, Oriane, Marie-Eve, Maëva (manque sur la photo : Emeline, Annick)**

Bairon et le séjour à Buzancy (La Samaritaine) ont été fortement appréciés.

Les jeunes au séjour court à la Maison de la Nature ont expérimenté la randonnée nocturne pour découvrir les sensations de la nature la nuit. Côté chiffres : 138 enfants ont été inscrits avec une fréquentation moyenne de 73 enfants par semaine. L'accueil du matin et du soir a profité à 12 enfants.

## Maison de la petite enfance

**Forte de son succès, l'espace multi-accueil a une liste d'attente qui ne cesse de s'allonger.**

Un premier bilan à l'issue d'une année de fonctionnement permet d'affirmer que ce nouveau service atteint ses objectifs. En effet, depuis son ouverture le 4 septembre 2012, l'espace multi-accueil connaît un grand succès et fonctionne, comme c'est le cas pour la plupart de ce type de structure, avec une liste d'attente qui ne cesse de s'allonger.

Pour répondre à cette demande, la Croix-Rouge (organisme à qui la Ville de Vouziers a confié la gestion) envisage une demande d'agrément

pour janvier 2014 pour 18 places contre 15 à ce jour.

Des activités manuelles, de cuisine, des sorties et des activités pluriculturelles sont proposées.

Rappelons que les enfants de Vouziers sont prioritaires sur la liste d'attente et qu'ils représentent à ce jour la majorité des «petits princes» à profiter de cette espace douillet !



## LES COUPS DE COEUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

LITTÉRATURE JEUNESSE :

**La chaise de Peter**

Ezra Jack Keats

(Didier Jeunesse,

dès 3 ans)

Peter voit certaines des affaires qui lui

appartenait il n'y a pas si longtemps changer de couleur : sa chaise-haute, son petit lit... Mais sa petite chaise, pas question ! L'arrivée d'une petite sœur traitée avec tendresse et humour.



**L'anniversaire de l'ours**

Kady MacDonald Denton et Bonny Becker (Albums Casterman, dès 3 ans)

« J'ai horreur des anniversaires ! » hurle l'ours à la souris qui vient ridiculement déguisée à chaque fois. Il fait son ménage, il ne la veut pas chez-lui ! Pas plus qu'il ne veut de gâteau d'anniversaire ! Mais...

Une histoire où le désir d'amitié triomphe de tous les obstacles.



**La silhouette**

Jean-Claude Mourlevat (Gallimard-Scripto, à partir de 12-13 ans)

Pauline est choisie pour être "silhouette" dans un film. Son apparition ne durera que quelques secondes sans dire un seul mot. Événement de taille puisqu'elle sera seule à l'écran avec l'acteur principal du film. La fameuse scène est telle que Pauline qu'en

se voyant à l'écran, elle sent son corps se liquéfier...

La *Silhouette* est une des dix histoires de ce livre...



FESTIVAL INTERBIBLY

# De l'écrit à l'écran : Dominique Manotti

Dix écrivains dont un roman a été adapté à l'écran sillonnent les bibliothèques de Champagne Ardenne.

A Vouziers, c'est l'auteur de romans noirs Dominique Manotti qui est invitée à la bibliothèque le samedi 30 novembre.

➤ **Le film *Une affaire d'État*** tiré du roman *Nos fantastiques années fric* sera programmé au cinéma Les Tourelles à 14 h 30.

➤ Il sera suivi d'une **rencontre avec Dominique Manotti** à la bibliothèque (vers 16 h 15).

➤ Un **dépôt-vente dédicace** (en partenariat avec la librairie Rimbaud) terminera cette manifestation à la bibliothèque.

Une documentation sur les ouvrages de Dominique Manotti, ses livres et sur le film « Une Affaire d'État » sont visibles à la biblio-



Le film



Le livre

thèque sous forme de panneaux (festival organisé par Interbibly).

➤ **Samedi 30 novembre 2013 à partir de 14 h 30, centre Les Tourelles.**



Dominique Manotti est née à Paris en 1942 où elle a toujours vécu.

Historienne de profession, elle est devenue auteure de romans noirs tardivement. Son premier roman est publié en 1995. Chroniques politiques des années 1980, ses livres traitent de la spéculation immobilière, d'implications politiques et économiques, de la corruption, du commerce des armes...

LITTÉRATURE ADULTES :

**Le corps noir**

Dominique Manotti (Points-Thriller) Nous sommes à la veille du Débarquement mais les SS qui occupent Paris ne doutent pas qu'ils seront tout de même vainqueurs. Aidés par les gestapistes français, ils continuent leurs exactions monstrueuses. La soif de richesse, de



sexe et l'ivresse du pouvoir sont leurs seuls moteurs. Et Domecq, résistant infiltré dans la police mondaine, ne pourra pas y faire grand-chose...

Dominique Manotti, historienne de profession et auteur de romans noirs, signe ici son premier roman historique. Une réussite !

## SAISON CULTURELLE 2013-2014



Vous avez tous reçus la plaquette de la saison culturelle 2013-2014... Épluchez-la, cette année vous trouverez sûrement le spectacle, l'exposition, l'animation qui vous plaira. Le prochain, c'est le 7 novembre.

JEUDI 7 NOVEMBRE

### Affreux, sales et gentils

"On te kidnappe, morveux!" Amaury est enlevé par des inconnus, ce n'est pas un hasard, ses parents sont très riches !



Arrivé à destination, changement de décor : un terrain vague et une famille d'affreux bien décidés à obtenir une rançon. Mais dans cet enfer, pousse une jolie fleur pré-nommée Julie...

"Les acteurs sont à fond dans leur jeu, crédibles, amusants, expressifs. L'histoire peut paraître scabreuse (un kidnapping !) mais on rit tout de suite et de plus en plus." *Internaute*

Librement adapté du roman de Guillaume Guéraud.

➤ **Jeudi 7 novembre à 19 h, salle Girardot, Centre Les Tourelles.**

Tarifs : 10/ 8 / 6/ 5 €

DIMANCHE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE : PRIX PEDESTRE DE VOUZIERS

## 200 coureurs engagés pour la course des As



Le 63<sup>e</sup> prix pédestre de Vouziers organisé par la dynamique association "Vouziers Oxygène" s'est déroulé sous un soleil très agréable, idéal pour la course.

182 sportifs ont terminé la course sur les 200 inscrits. 33'44 ont suffi à Al Hammaruche Youssef pour

remporter le prix de la course des As (10 km sur 3 boucles). Le premier vouzinois, **Nicolas Suquet** se classe 12<sup>e</sup> en 36'48.

Du côté des filles, c'est Emilie Zdeb (AS Sommer) qui s'est distinguée en 42'20". Pour la première vouzinoise, on retrouve **Marie-Hélène Guyot**

en 44'45" (4<sup>e</sup> féminine). N'oublions pas nos juniors : la course de l'école d'athlétisme (500 m) a été remportée par Emilie Suquet, 8 ans.

Dans la catégorie poussins (1 200 m), Victor Roujanski, 10 ans, a terminé premier et dans la catégorie benjamins (1 800 m), c'est Emilien Mattenet, 13 ans. Bravo à tous ces sportifs.



### CROSS DES ECOLES DE LA VILLE DE VOUZIERS

## Cross des écoles de la Ville de Vouziers

Pour la 2<sup>e</sup> année consécutive, sous la houlette de l'équipe de l'Inspection primaire de Vouziers, les écoles maternelles et primaires de Vouziers ont participé au cross des écoles vouzinoises le 25 mai dernier. Avec le souci de regrouper tous

les élèves vouzinois autour d'une même activité, dans un esprit mêlant compétition et convivialité, l'après-midi a vu se dérouler une demi-douzaine de courses sur le site du stade municipal.

A la fin de chacune d'elle, les enfants se sont vus remettre une médaille et un goûter. Puis les élèves ont assisté aux autres courses et encouragé leurs camarades.

Longtemps menaçant, le ciel a épargné les jeunes coureurs des chutes de

pluie, offrant même quelques rayons de soleil. Un bon moment à renouveler !

### LE RÉSULTAT DES COURSES

**Grande section (600 m)** : 1<sup>er</sup>/16, Calvin Laude en 3'30 ; 2<sup>e</sup>, Justine Audgond.

**CP (750 m)** : 1<sup>er</sup>/35, Wesley Debrenne en 3'30 ; 2<sup>e</sup>, Antoine Derue.

**CE1 (1050 m)** : 1<sup>ère</sup>/35, Lucie Cotton en 5'30 ; 2<sup>e</sup>, Matis Lobry.

**CE2 (1500 m)** : 1<sup>er</sup>/37, Tom Lerouzes en 7'30 ; 2<sup>e</sup>, Dylan Hayot.

**CM1 (2000 m)** : 1<sup>er</sup>/33 Aurélien Potier en 10'00 ; 2<sup>e</sup>, Maxime Richard.

**CM2 (2300 m)** : 1<sup>er</sup>/43, Lorvensky Le-large en 10'00 ; 2<sup>e</sup>, Marvin Laude.



## LES ARCHERS DE TAINÉ



La saison 2012-2013 a enregistré 41 licenciés dont 27 jeunes. Le benjamin Alban Goncalves s'est classé 21e/30 aux championnats nationaux en extérieur à Riom dans le Puy-de-Dôme.

Sur les 7 concours régionaux, les archers se sont toujours classés de la 2<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> place.

## CLUB NAUTIQUE VOUZINOIS



Notre équipe de 12 nageuses se classe à la 3<sup>e</sup> place à la compétition régionale à Reims le 7 avril 2013 "Ballet à Thème".

Le ballet présenté par Agathe Brunette, Elsa Girardot, Thaïs Schlosser et Océane Daimé se classe 2<sup>e</sup> à la finale inter-régionale des ballets C1 à Chenove le 22 juin.

## Vélo Club Vouzinois : les résultats

• **Beudoin Matthieu** : 3<sup>e</sup> prix Desmarais en 2.3.J, 1<sup>er</sup> au Grand Prix de la Ducasse de Feignies en catégorie 2, 3+ juniors le 9 juin 2013 (photo).

• **Henriet Arthur** : 5<sup>e</sup> en PC au critérium de Vouziers, "prix Parisi", du 10 mai 2013.

• **Prudhomme Sylvain** : 2<sup>e</sup> Championnat de Champagne Masters 2 à Biesles, le 12 mai.



En Pass'cyclisme\* :

- Bour Renaud : 3<sup>e</sup> à Ville-sur Tourbe le 8 mai.
- Delpy Mickael : 2<sup>e</sup> à Tournes en le 28 avril.
- Depuisset Vincent : 3<sup>e</sup> à Raillicourt.
- Massé Michel : 1<sup>er</sup> à Saint-Pierre-lès-Bitry : le 10 août et 1<sup>er</sup> aussi à Anizy-le-Château le 31 août catégorie séniors UFOLEP.

\* La catégorie Pass'Cyclisme est en dessous de la 3<sup>e</sup> catégorie, cela correspond à un niveau départemental.

## Badminton : Les minimes se sont bien défendus

Ils ont terminé 16<sup>e</sup> sur 27 derrière des villes comme Toulon au championnat de France de Nevers du 27 au 29 mai 2013. Cela représente une très belle perfor-



mance pour des élèves non spécialistes qui ne se sont entraînés qu' 1h30 par semaine dans l'activité et ont combattu contre de vrais badistes qui s'entraînent pour certains jusqu'à 10 heures par semaine.

L'équipe était composée de Butzbach Florian, Lucas Limousin, Aurianne Mattenet, Valentine Nautrez, Jordan Widmer ainsi que Matthias Vos-huet à l'arbitrage.

Une mention toute particulière pour Matthias Vos-Huet, l'arbitre de l'équipe qui revient à Vouziers avec le titre d'arbitre national.

A noter que le badminton scolaire fait "résonner" le nom de notre ville dans toute l'académie. De la 6<sup>e</sup> à la terminale cette année, les plus forts étaient les Vouzinois.

Avec l'ouverture d'une section sportive badminton qui compte 48 élèves, nous espérons conserver cette suprématie.

# Merci, Monsieur Guy Colinet !



**Le crayon ou le pinceau entre les doigts ne donne jamais le même résultat !**

Pour certain la magie opère, pour d'autres, c'est une fois sur deux le trou au milieu du papier !

Quand on regarde les œuvres de Guy Colinet, on a ce sentiment d'aisance, de facilité comme à l'occasion d'un ballet où les danseuses vous semblent si légères qu'on en oublie les heures de travail qui ont précédées.



1984 - Première couverture

**« On ne pratiquait pas le dessin à l'époque »**

Dans les années 1940, cette discipline n'était pas enseignée en cours complémentaires ou en de rares occasions. Guy se souvient pourtant qu'une des ses premières œuvres « un bouquet de fleurs à la craie grasse » avait été vendue à une dame qui tenait une charcuterie.

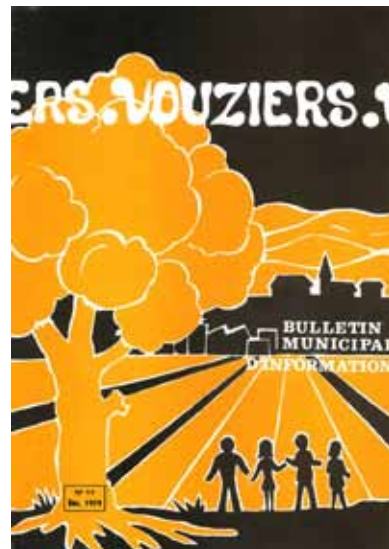
**« Je préférerais ça aux exercices de mathématiques ! »**

C'est pendant sa formation à l'École normale de Charleville-Mézières que Guy Colinet va pouvoir profiter de son inclination pour les arts plastiques ; il sera souvent sollicité pour réaliser les illustrations de différents programmes.



**« Un peu par hasard... »**

Après un premier poste d'instituteur à Rimogne, puis un second à Bourg-Fidèle (près de Rocroi), Guy enseigne l'histoire, la géographie et les lettres au collège de Rocroi. Ce n'est qu'en 1971 qu'il passe le CAPES en arts plastiques (Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré) suite aux retrouvailles d'un ancien camarade de l'École normale qui l'entraîne dans cette nouvelle aventure.



Première couverture de bulletin municipal dessinée par l'artiste en 1979

**« Je repartais à 0 »**

Je suis arrivé à Vouziers que je ne connaissais pas suite à une mutation pour initier des élèves à une discipline que je n'avais jamais enseignée ! C'était comme un nouveau départ.



2013 - Dernière couverture



Aujourd'hui à la retraite, Guy garde un très bon souvenir des ses anciens élèves et du plaisir qu'il a ressenti à partager sa technique et son savoir.

### Une empreinte dans *Le Curieux Vouzinois*

Après 30 ans «de bons et loyaux services» comme membre du comité de rédaction de l'encyclopédie locale *Le Curieux Vouzinois*, Guy Colinet a souhaité prendre une retraite bien méritée !

C'est en 1982, dans une ambiance amicale, qu'il participe au succès de cette revue en réalisant les illustrations et notamment la page de couverture. Il organise avec Claude Muguët le premier circuit de distribution.

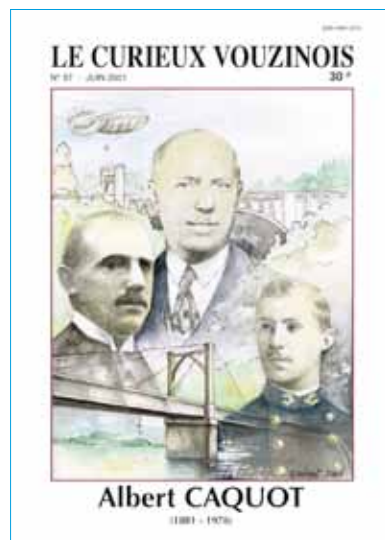
Ses illustrations sont très variées et apportent une touche artistique très appréciée par les lecteurs. Le dessin de couverture du n° 17 reste sa préférée car elle est attachée à un souvenir d'enfance chez sa grand-mère.

### Mais aussi...

Très sollicité pour son talent, Monsieur Colinet a toujours répondu présent pour les actions sociales vouzinoises pendant de nombreuses années. Il anime un club peinture (FJEP/CS) pendant 10 ans, donne

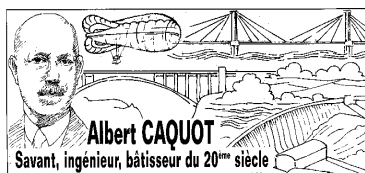


**Le comité de rédaction de la revue "Le Curieux Vouzinois" où Guy Colinet a siégé pendant 29 ans (photo 1999).**



de son temps pour réaliser de nombreuses affiches et les illustrations de divers programmes, s'investit auprès de la Ville pour la conception de flamme, timbre poste. A titre personnel, Il a participé à de nombreuses expositions de ses peintures

aux Tourelles, au FJEP/CS... Nous remercions Guy pour son investissement dans le Vouzinois. Nous lui souhaitons une retraite paisible qui soit source d'inspiration pour son hobby !



**Deux flammes postales que Guy Colinet a dessinées en 2001 et 2013**

# La laïcité vue par des élèves de l'école primaire de l'école Dodeman

Les élèves de l'école primaire de l'école Dodeman ont travaillé sur la charte de la laïcité affichée dans toutes les écoles publiques en ce début d'année scolaire.

Alicia  
 article 15 : La violence est interdite. L'école interdit tout enfants à montrer sa religion.

la croix, la bague, le voile, la bible, le collier

Alicia : « L'école interdit tout enfant à montrer sa religion. » (article 15).

Floriane  
 Charte de la laïcité à l'école.

article 9 : La violence est interdite. Il faut pas de religion qu'on se tape et de taper et faut lui parler en face. Quand il y a un nouveau qui vient il faut pas l'insulter ni le taper, ni le mettre de côté.

Floriane : « La violence est inutile. Il faut pas le taper quand il te tape. Il faut lui parler en face. Quand il y a un nouveau qui vient à l'école, il ne faut pas l'insulter, ne pas le taper, ni le mettre de côté. » (article 9).

Anaëlle  
 charte de la laïcité

article 7 : C'est vrai tout les enfants ont le droit d'aller à l'école même s'ils ont une religion religieuse pas de la même couleur que nous.

la croix, la bague, le voile, la bible, dans le casable oui

Anaëlle : « C'est vrai tout les enfants ont le droit d'aller à l'école même s'ils sont religieux, pas de la même couleur que nous. » (article 7)

Sarrah  
 Charte de la laïcité.

Le racisme est interdit à l'école, la violence et la discrimination. La laïcité c'est qu'on n'a pas le droit de montrer sa religion (la croix, voile...). La laïcité est obligatoire dans les écoles publiques.

Sarrah : « Le racisme est interdit à l'école, la violence et la discrimination. La laïcité c'est qu'on n'a pas le droit de montrer sa religion (la croix, la violence et la discrimination. La laïcité est obligatoire dans les écoles publiques. »

Matisse  
 CHARTE DE LA LAÏCITÉ À L'ÉCOLE

article 9 : À l'école on n'enseigne pas la religion. Et l'école la violence est interdite.

Matisse : « A l'école, on n'enseigne pas la religion. A l'école, la violence est interdite. » (article 9).

# Des stages d'anglais gratuits pour les vacances

Une vingtaine d'élèves du lycée Masaryk ont profité des vacances scolaires pour perfectionner leur pratique orale de langue anglaise.

À la fin de l'été s'est clôturé le stage d'anglais au lycée Thomas Masaryk de Vouziers. Ces stages permettent aux élèves volontaires, 26 sur cette session, de se perfectionner dans un cadre plus détendu (vacances obligent), à la pratique orale de la langue anglaise.

Suite à un test d'auto-évaluation, ceux-ci ont été répartis en 3 groupes pris en charge par 2 enseignantes dont une d'entre-elle est native de Grande-Bretagne et d'un étudiant, tous habilités par le corps d'inspection.

Après une présentation individuelle au sein de chaque groupe, les activités ont surtout nécessité divers moyens pédagogiques propices à l'entraînement de la langue anglaise dans une approche communicative et ludique :

- groupes de conversation ;
- utilisation de supports multimédias (audio, vidéo, internet...) ;
- utilisation de salles informatiques...

## Une remise en confiance

Les élèves ont pu ainsi pratiquer le jeu du post-it, de phrases relais, vendre un article de leur choix, présenter un sujet d'actualités, débattre des avantages et inconvénients d'internet, du port d'une arme aux USA, mettre en scène un "speed dating\*" improvisé... un "brainstorming\*\*" de vocabulaire



**La cérémonie conviviale de fin de stage a rassemblé les élèves, les enseignants, la direction et les différents responsables académiques.**

s'imposant au début de chaque séance.

À l'issue de la semaine, les élèves se sont à nouveau auto-évalués.

Conclusion : ils ont tous augmen-

té leur score, admettant que ce stage les avait vraiment remis en confiance !

## Fin de stage et souhait de continuité

Le recteur de l'académie de Reims, Pierre-Philippe Cabourdin, le DASEN\* des Ardennes, Patrice Dutot, et l'inspectrice d'Anglais, Sophie Collignon, sont venus s'entretenir avec les jeunes qui ont tous admis avoir progressé et certains attendent déjà les sessions futures qui auront lieu au congé d'hiver (février) et de Printemps (Pâques). A l'issue d'une cérémonie conviviale, M. le Recteur a remis à chaque élève une attestation de participation.



**M. Pierre-Philippe Cabourdin, Recteur de l'académie de Reims, a remis à chaque élève l'attestation de participation.**

\* Speed dating : rencontre expresse. \*\*Brainstroming : Littéralement, remue-méninges. Réunion informelle de collecte d'idées.

\*\*\*DASEN : Directeur académique des services de l'Education nationale.

# Le plein d'activités pour la fête du rail



L'environnement du nouvel espace de la brocante a été fortement apprécié par les brocanteurs et les visiteurs.



Les correspondances entre les deux trains (Vouziers-Attigny et Vouziers-Challerange) étaient respectées.

**"Animations sur toute la ligne" disait l'affiche. Les communes d'Amagne, Attigny, Vouziers, Saint-Morel et Challerange et l'ATVA\* ont relevé le défi.**

« Dans le milieu de la difficulté se trouve l'opportunité. » Au vu de la quantité de difficultés qu'ils ont dû affronter pour mettre en œuvre cette édition 2013, mais aussi de la belle réussite que fût au final cette dernière, cette citation d'Albert Einstein aurait allègrement pu être formulée par les organisateurs de la fête du rail.

Suite à l'exceptionnelle délocalisation de la brocante et des ani-

mations vouzinoises sur le terrain d'agrément municipal, situé chemin de la Barbette, au bord de l'Aisne, on aurait pu craindre une baisse importante de la fréquentation. Il n'en fut rien. La météo étant comme l'an passé au rendez-vous, les allers-retours des badauds et des chineurs furent incessants sur l'ensemble de la journée.

Cette édition proposait des « Animations sur toute la ligne » avec des stands, animations et buvette à Attigny, la brocante, des animations et la visite, avec l'office de tourisme, de l'église Saint-Maurille à Vouziers, une présentation de la stèle Roland Garros à Saint-Morel assurée par l'association ARGAT, la fête du labour à l'ancienne de Saint-Morel et, pour la première fois, un marché de l'artisanat et différentes animations, brillamment organisés par le CCAS et la commune de Challerange.

Côté circulation, les voyageurs pouvaient emprunter à leur gré, avec un billet unique et sur l'ensemble de la journée, un TER régional flambant neuf entre Amagne et Attigny, l'historique Picasso entre Attigny et Vouziers, et l'autorail entre Vouziers et Challerange.

## EN CHIFFRES

Plus de 650 voyageurs transportés avec 42 navettes de trains. Pour mémoire, en 2012, c'était 400 voyageurs pour 32 trains.

## LES NOUVEAUTÉS

- Arrêt à la stèle Roland Garros
- Marché de l'artisanat à Challerange.

Le "chemin de fer touristique" doit à présent travailler sur le renouvellement de la convention qui le lie à RFF (Réseau Ferré de France), afin de pouvoir poursuivre et étoffer ses activités. Encore des difficultés en perspectives qui, nous l'espérons, se solderont par autant de succès...

\* ATVA : Association des Amis de la Traction à vapeur en Ardenne.



2013, inauguration de la fête du rail à Vouziers



L'arrivée à Saint-Morel pour la fête du labour

## RESTAURATION DU PATRIMOINE

# La Vierge aux tresses a retrouvé l'église Saint-Maurille

Presque un an jour pour jour après avoir quitté Vouziers, la Vierge aux tresses, magnifique sculpture en bois du <sup>xvi</sup><sup>e</sup> siècle représentant une Vierge à l'Enfant, a retrouvé le 30 septembre dernier son écrin, au sein de l'église Saint-Maurille.

Cette dernière avait en effet quitté notre ville le 2 octobre 2012 pour subir un traitement insecticide par anoxie dynamique à Vesoul, avant de retrouver environ deux mois plus tard, à Nancy cette fois-ci, les ateliers de Florence Godinot, restauratrice en charge de réaliser les travaux de restauration. Celle-ci a procédé à un dépoussiérage et à un nettoyage complet, à des reprises de bouchages et petites retouches, puis à une protection par application d'une cire. Elle a dû également réaliser un recollage de la tête de

l'Enfant, dégradé lors des manipulations.

La Ville de Vouziers a pu bénéficier pour ce dossier compliqué de l'expertise efficace et du soutien financier précieux de la DRAC (Direction Régionale des Affaires Culturelles), au travers de

sa conservatrice, Isabelle Loutrel. Les Vouzinois, mais aussi les nombreux visiteurs de notre territoire, peuvent dorénavant profiter de cette superbe oeuvre, installée sur la colonne de gauche face à l'entrée du choeur de l'église Saint-Maurille de Vouziers.



## Sortie du Curieux Vouzinois, spécial Roland Garros

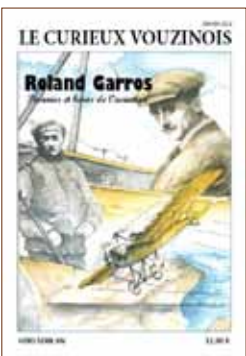
Dans ce numéro hors série, vous y découvrirez les démarches contradictoires entreprises par le père de Roland Garros et par sa mère au su-

jet de la sépulture de l'aviateur. La découverte de l'aviation à Bétheny par Garros en août 1909 à l'occasion de la grande semaine de l'aviation et son acquisition d'une "Demoiselle", avec laquelle il obtient son brevet de pilote le 19 juillet 1910. En 1911, il bat le record d'altitude... Et le 23 septembre 1913, il traverse la Méditerranée sur un *Morane-Saulnier H*, véritable exploit. Puis c'est la guerre, Garros met au point le système de tir à travers l'hélice. En octobre 1918, il poursuit le combat sur son *Spad XIII* dans

lequel il trouve une mort glorieuse. Les philatélistes apprécieront le nouveau timbre consacré à Garros. Certains découvriront le rôle de l'ARGAT qui à travers ses nombreuses manifestations conduit depuis 27 ans, son devoir d'histoire et de mémoire, avec fidélité et constance.

Au fait, savez-vous pourquoi le stade de tennis porte le nom de Roland Garros ? Non.

Alors procurez-vous rapidement ce dernier numéro du Curieux Vouzinois.



**Le nouveau Curieux Vouzinois hors série retraçant la vie et les exploits de Roland Garros.**

En vente : 12 €

**Vente du Curieux Vouzinois :** Si vous voulez acquérir un numéro du *Curieux Vouzinois* ou un écrin, si vous voulez vous abonner, il faut vous adresser à la bibliothèque municipale, 6 rue Henrionnet. Horaires de vente : Mardi de 17 h à 19 h, mercredi de 14 h à 18 h, vendredi de 17 h à 19 h, samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

# Manifestations Roland Garros : le dernier vol

À l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la première traversée de la Méditerranée par Roland Garros, l'association Philatélique de Vouziers (APV) et l'Association Roland garros de l'Aviation au Tennis (ARGAT), ont organisé conjointement une manifestation en l'honneur de l'aviateur décédé le 5 octobre 1918 au-dessus de Saint-Morel.

En plus d'une exposition très complète sur la vie de Roland Garros, un bureau de Poste était installé du samedi 21 au dimanche 22 septembre dans la salle des fêtes de Vouziers, permettant ainsi la vente anticipée du timbre poste aérienne (valeur faciale à 3,40 €).

Une jolie carte postale réalisée par notre artiste local Guy Colinet pouvait servir de support pour recevoir



**21 et 22 septembre : La Poste a ouvert pour la sortie du timbre un bureau temporaire à la salle des fêtes**



**Paul Mallet, Président de l'Amicale philatélique**

ce timbre avec l'oblitération liée à l'événement. Une vente du numéro hors série du *Curieux Vouzinois* consacré au célèbre personnage était également en vente.

Hélas, la fréquentation n'a pas été à la hauteur de l'investissement des organisateurs.

Partenaires : Ville de Vouziers, FJEP/CS.



**Le nouveau timbre poste édité à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la première traversée de la Méditerranée.**



**Une exposition complète sur Garros**



**Maquette du SPAD XIII**



**Inauguration le 31 mai du parcours Roland Garros à travers Vouziers**



**5 octobre 2013 : Cérémonie en hommage à Roland Garros à Saint-Morel et à Vouziers.**



## HÔTEL DE VILLE

☎ 03 24 30 76 30 • Fax 03 24 30 76 50

Place Carnot - BP 20 - 08400 Vouziers

Courriel : [ville@ville-vouzier.fr](mailto:ville@ville-vouzier.fr)

Site internet : <http://www.ville-vouzier.fr>

Accueil, rue de Rennes,

ouvert du lundi au vendredi

de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30,

samedi (service état civil) :

de 10 h 30 à 12 h.

## LOISIRS

**PISCINE, rue Verte** ☎ 03 24 71 87 15

En période scolaire, ouverture au public :  
Mardi, vendredi : 17 h 30 à 20 h. Mercredi : 15 h à 19 h. Jeudi : 17 h 30 à 19 h. Samedi : 11 h à 12 h et 15 h à 18 h. Dimanche : de 10 h 30 à 13 h.

Activités : bébés nageurs, femmes enceintes, 3<sup>e</sup> âge, gym dans l'eau, «Je nage en famille». Des plages horaires sont réservées pour les activités, se renseigner au 03 24 71 87 15 ou au 03 24 30 76 30.

**BIBLIOTHÈQUE** ☎ 03 24 71 64 93

6, rue Henrionnet

Horaires : mardi : 15 h à 19 h 30, mercredi 10 h à 12 h et 14 h à 18 h, vendredi 15 h à 19 h 30, samedi 10 h à 12 h et 14 h à 17 h.

Services : Prêt, salle de lecture (encyclopedies et cédéroms), vente du *Curieux Vouzinois*, accès internet, espace multimédia. Accueil des groupes et des classes sur rendez-vous. Heure du conte le mercredi à 10 h 30.

**CINÉMA LES TOURELLES**

33, rue Gambetta ☎ 03 24 71 94 71

Programme sur répondeur vocal : 08 92 68 69 25 (0,337 TTC/mn) et sur le site internet de la ville : [www.ville-vouzier.fr](http://www.ville-vouzier.fr)

**CENTRE LES TOURELLES (association)**

6 rue Henrionnet ☎ 03 24 71 64 77

Spectacles vivants (théâtre, musique, humoriste...), expositions...

**FJEP/CENTRE SOCIAL**

15 rue du Champ de Foire - Vouziers

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

☎ 03 24 30 99 61 - Fax : 03 24 71 72 57

e-mail : [fjep-vzrs@wanadoo.fr](mailto:fjep-vzrs@wanadoo.fr)

**OFFICE DE TOURISME**

58, rue Chanzy - BP 79 - Vouziers

☎ 03 24 71 97 57 - Fax : 03 24 71 34 87

e-mail : [info-tourisme@argonne-ardennaise.fr](mailto:info-tourisme@argonne-ardennaise.fr)

site : [www.tourisme.argonne-ardennaise.fr](http://www.tourisme.argonne-ardennaise.fr)

## PERMANENCES

**PERMANENCES AU CENTRE SOCIAL,  
7 place Carnot**

■ **Sécurité sociale** : mercredi de 9 h à 12 h et de 13 h et à 16 h sur RDV, tél. 36 46.

■ **Caisse d'allocations familiales** : mardi de 9 h à 12 h sur RDV (permanence prestations) et de 13 h à 17 h sur RDV (permanence sociale, tél. 03 24 38 26 78).

Attention, les permanences prestations de la Caf et de la Sécurité sociale sont fermées pendant les vacances scolaires.

■ **Agence locale d'énergie** (1<sup>er</sup> mercredi du mois) : 8 h 30 à 12 h. Conseils gratuits sur les économies d'énergie.

■ **ADIL** (Information sur le logement) : de 15 h à 17 h, 5 décembre 2013.

■ **Aide aux victimes** (ADESA) (2<sup>e</sup> mercredi du mois) : 14 h à 17 h.

■ **Armée** (CIRFA) : 4<sup>e</sup> mercredi du mois, de 14 h à 16 h, sans rendez-vous.

■ **BGE (réseau national d'appui aux entreprises)** : 3<sup>e</sup> lundi du mois, de 9 h à 12 h, sur RDV. Tél. : 03 24 32 79 86.

■ **CICAS** (caisse de retraite complémentaire) ☎ 08 20 200 015 : sur RDV, 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi du mois, 14 h à 16 h.

■ **Centre d'information sur les droits des femmes et des familles (CIDFF)** : sur RDV, un jeudi sur deux, 9 h à 12 h. Tél. : 03 24 37 39 98.

■ **Conseil départemental d'accès au droit (CDAD)** (consultation gratuite) : 1<sup>er</sup> jeudi du mois, de 17 h à 19 h, sur RDV. Tél. : 03 24 35 40 33.

■ **Conciliateur de justice** : 3<sup>e</sup> jeudi du mois, de 14 h à 17 h.

■ **Croix de guerre et valeur militaire** (1<sup>er</sup> samedi du mois) : 11 h à 12 h.

■ **FORHOM (aide aux victimes d'infractions pénales)** : 4<sup>e</sup> jeudi du mois, de 14 h à 17 h avec ou sans RDV au 03 24 35 37 36.

■ **Prélude** (Prévention et lutte contre les dépendances) : tous les mardis, de 17 h à 19 h. ☎ 03 24 30 74 14.

**PERMANENCES AU CPR :**

2, rue Agriculture ☎ 03 24 30 47 67

■ **RELAIS DES SERVICES PUBLICS (2C2A)**

Accueil par un agent pour obtenir des informations et effectuer des démarches administratives relevant de plusieurs administrations ou organismes publics (CPAM, MSA, CAF, CRAM...). Lundi, mardi de 8 h 30 à 12 h, mercredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h, jeudi de 8 h 30 à 12 h, vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

■ **PÔLE EMPLOI** : sur RV au ☎ 39 49.

■ **Mission locale Sud-Ardenne** : tous les jours de 8 h 30 à 12 h 30 et 13 h 30 à 17 h 30 sauf le vendredi, fermeture à 16 h 30. ☎ 03 24 71 95 91.

■ **Atelier pédagogique personnalisé (APP)** : se renseigner au préalable. ☎ 03 24 30 19 60.

■ **Travail partage** : lundi, mardi, jeudi, vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h. Inscriptions le mercredi de 9 h à 12 h. ☎ 03 24 30 65 58.

## DIVERS

**RESTAURANT SCOLAIRE**

46, rue Bournizet ☎ 03 24 71 78 13.

Accueil des enfants scolarisés dans les écoles Taine, Dodeman, Dora Levi et Aventure.

**DÉCHÈTERIE (2C2A) :**

Pôle d'activités d'Argonne de Vouziers

Conditions d'accès : se renseigner au 03 24 30 55 71. **Ouverture d'hiver** (du 1<sup>er</sup> novembre au 28 février) : du lundi au samedi de 9 h à 11 h 50 et de 14 h à 16 h 50 sauf le jeudi matin (fermé).

## ÉTAT CIVIL

**Mars 2013** : ● Naissances : Ellana Delaite Porrini, Célestine Préfaut, Victor Auguste, Matéo Bouché, Brandon Berteaux. ● Décès : Huguette Molin, 84 ans ; Christiane Mary Vve Laumen, 88 ans ; Andréa Vilan Vve Gavart, 93 ans ; Serge Gabet, 72 ans ; Alexandre Stebé, 86 ans, Suzanne Tournel ép. Martiny, 82 ans ; Claude Magny, 79 ans.

**Avril 2013** : ● Naissances : Honorine Meunier, Mélodie Tifagne Heyman. ● Décès : Rose Corbieaux Vve Raelle, 87 ans ; Françoise Canard Vve Mercier, 79 ans ; Françoise Gadret vve Gordon, 68 ans ; Pierre Momberger, 93 ans, Jacqueline Nouvion Vve Henry, 82 ans.

**Mai 2013** : ● Naissances : Iloa Lefebvre, Messon Mentz. ● Décès : Maurice Guimbaud, 57 ans ; Danièle Roziers, 65 ans ; Marie-Odile Darcq, 52 ans.

**Juin 2013** : ● Naissances : Aliyah Faid Ahmad Nakib, Maël Boyer. ● Décès : Egidio Gioia, 89 ans ; Marguerite Vandeveld, 81 ans ; Bernard Chopineaux, 61 ans, Huguette Tournel ép. Chameroy, 90 ans.

**Juillet 2013** : ● Naissances : Elliott Guillaume, Emma Simon Gillot, Mélissa Akhan, Mathis Riel Michaud, Lise Glesner, Tayron Jouard, Ilona Dardard. ● Décès : Alain Pierrard, 60 ans ; Pascal Leroux, 55 ans.

**Août 2013** : ● Naissances : Jules Humblot Théron, Norah Le Roux, Elyana Cheret, Kinsley Boulanger. Décès : Aline Lapierre Vve Soidez, 87 ans ; Denise Bois Vve Christelle, 89 ans ; Robert Barrois, 81 ans, Germaine Loisy ép. Roland, 96 ans.

**Septembre 2013** : ● Naissances : Tony Greff, Maxime Sangouard, Enzo Bonnevie, Lenny Voisin, Messy Boulanger, Emilia Mentz. ● Décès : Agnès Machault Vve Bouillon, 76 ans ; Marcel Ortégua, 82 ans ; Gaëtan de Souza, 87 ans ; Haudecoeur ép. Cugnart Ginette, 81 ans.

Date arrêtée au 28/09/2013.



présente

# MONSIEUR DE POURCEAUGNAC

de Molière

*ou Moustic & Mastoc saltimbanques*



Une commedia dell'arte mise en scène par JEAN HERVÉ APPÉRÉ  
avec la collaboration artistique de GUILLAUME COLLIGNON

Avec Guillaume Collignon, Jean Hervé Appéré, Pauline Paolini et Rémi Saintot  
Direction musicale: Augusto de Alencar - Direction des chants: Matthieu Septier  
Costumes: Delphine Desnus - Lumières: Rémi Saintot

Une coproduction «Burlesques Associés» et le Théâtre d'Étampes

Avec les soutiens du Centre culturel «Max Juclier» de Villeneuve-la-Garenne et de «L'Espace Jean Vilar» de Revin  
«Burlesques Associés» bénéficie d'une résidence à l'année depuis mars 2011 à «L'Espace Bonne Aventure» pour la ville de Versailles

**VOUZIERIS - JEUDI 5 DÉCEMBRE 2013 - 20 H 30**  
SALLE ANNIE GIRARDOT, CINÉMA LES TOURELLES